

Bản tin sinh hoạt dành cho người nước ngoài sống tại.

# VIVA ! ひめじ

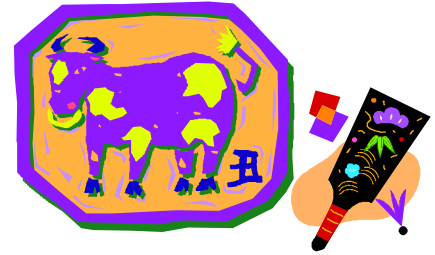
Xuất bản : Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế TP..HIMEJI

Nhóm biên tập tạp chí tình nguyện

URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

<Bản Việt ngữ> Tháng 12 năm 2008 số 27

Thông tin lễ hội cuối năm , đầu năm	.....P1
Cải chính luật giao thông đường bộ No.2	.....P2
Cùng đi xe đạp an toàn nào !	.....P3
Thông báo của Hiệp hội giao lưu quốc tế Himeji	.....P4



## Thông tin lễ hội cuối năm , đầu năm

Xin giới thiệu những lễ hội được tổ chức trong thành phố Himeji từ cuối năm 2008 đến Tết năm 2009 . Chú ý tùy từng lễ hội sẽ có sự thay đổi lịch và nội dung .

### 1- Shosyazan (Núi Chân Thư ) HP <http://www.shosha.or.jp/>

Vào 21 giờ tối ngày cuối cùng của năm cứ 15 phút sẽ có 1 chuyến cáp treo đèn .Từ 23 giờ 50 phút , tại chùa Engyo sẽ tổ chức một số lễ như “Đánh chuông đêm giao thừa”, từ 0 giờ sáng ngày 1 tháng 1 có tổ chức trang trí con vật của năm (biểu tượng của năm 2009 là năm Trâu ) và sẽ tổ chức phát quà . Trên đoạn đường từ bến ga cáp treo đến chùa Engyo đường tối cho nên cần mang theo đèn pin .

<Đường đi đến >

Cửa Bắc tuyến đường sắt JR , Sanyo Himeji (trước cửa hàng bách hóa Sanyo) tại bến xe bus lên chuyến số 8 đến điểm cuối 「ロープウェイ前」 xuống bến . Mất khoảng 28 phút , tiền vé 260 yen .

### 2- Thành Himeji

Từ 7 giờ ~16 giờ ngày 1 tháng 1 năm 2009 sẽ mở cửa vào thành miễn phí . Ngày mùng 2 , mùng 3 tháng 1, sẽ được tặng quà (dự định là ) túi Eco cho 500 người lên tháp trước tiên.

### 3- Đền Harimanokunisosha

Ngày 31 tháng 12 năm 2008 sẽ có “lễ hội quay vòng” chiếc vòng có bán kính 3 mét để cầu chúc sức khỏe và năm mới đi lễ chùa . Hơn nữa , từ ngày 14 đến 16 tháng 1 cũng tổ chức “lễ hội Hatsu Ebisu” , sẽ có nhiều người đến khấn bái , cầu mong 1 năm nhiều phúc lộc , buôn bán phần vinh , phát đạt , giao thông an toàn .

### 4- Lễ hội thả điều toàn quốc lần thứ 35

Được tổ chức tại công viên đua ngựa Himeji ngày 11 tháng 1 năm 2009 .Bắt đầu từ điều Tsugaru ( tỉnh Aomori ) đến các loại điều trên toàn quốc như : Meibutu , rendako , mukadedako.....tổng cộng có trên 800 chiếc với hơn 80 loại sẽ tham gia . Mọi người sẽ được thấy bầu trời Himeji thật tráng lệ .

<Đường đi đến >

Bến xe bus ở cửa bắc , ga Himeji tuyến đường sắt JR , Sanyo (trước cửa bách hóa Sanyo ) lên bến xe bus shinki số 3 , số 62 , số 86 và xuống tại bến “ Keibajyou mae” ( trước trường đua ngựa ) . Mất khoảng 15 phút , tiền vé 200 yen .

## Cải chính luật giao thông đường bộ No.2

Tiếp theo số trước chúng tôi sẽ thông báo tiếp về luật giao thông đường bộ đã được cải chính. Lần này là về xe đạp. So với các loại xe gắn máy khác, xe đạp thường được dùng nhiều nên các bạn hãy chú ý khi đi xe nhé!

① Qui định liên quan tới xe đạp khi đi vào đường dành cho người đi bộ.



- Những trường hợp sau có thể đi trên đường dành cho người đi bộ.
  - Trường hợp có biển báo chỉ định
  - Trường hợp người điều khiển là trẻ em dưới 13 tuổi, người già trên 70 tuổi và người tàn tật.
  - Trường hợp bắt buộc do tình trạng của đường dành cho các loại xe hoặc tình trạng giao thông.
- Người đi bộ cũng nên tránh đi vào “Phần đường dành cho người đi xe đạp”.



② Qui định liên quan tới việc đội mũ bảo hiểm khi đi xe đạp.

- Đối với trẻ em dưới 13 tuổi thì người lớn có trách nhiệm cần phải nhắc nhở trẻ em đó đội mũ bảo hiểm khi đi xe đạp.



Sở cảnh sát & Hiệp hội an toàn giao thông toàn Nhật Bản

### Cải chính một số bộ phận của luật giao thông đường bộ của tỉnh Hyogo.

Thực hiện từ ngày 1 tháng 7 năm 2008

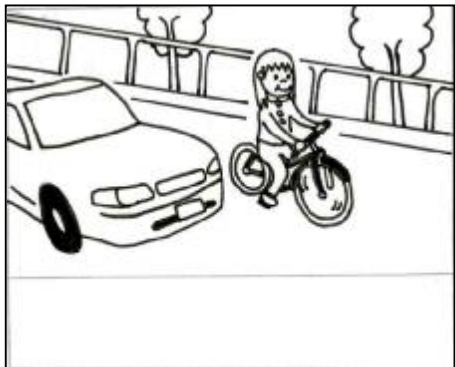
- Cấm chỉ sử dụng điện thoại di động khi đi xe đạp.
  - Khi đi xe đạp cấm chỉ có những hành vi gây mất an toàn như là nói chuyện, nhắn gửi mail, tin nhắn bằng điện thoại di động.
- Không được sử dụng tai nghe khi điều khiển các loại xe ( Ô tô, xe máy, xe đạp,...)
  - Như đã nói ở trong số trước, khi sử dụng tai nghe để nghe nhạc với âm thanh lớn sẽ không nghe thấy âm thanh, tín hiệu cảnh báo an toàn giao thông. Do vậy cấm chỉ đi xe đạp trong tình trạng này.

Bất cứ có hành vi vi phạm nào đều bị xử phạt, do đó các bạn nên chú ý khi điều khiển xe.

## Cùng đi xe đạp an toàn nào !

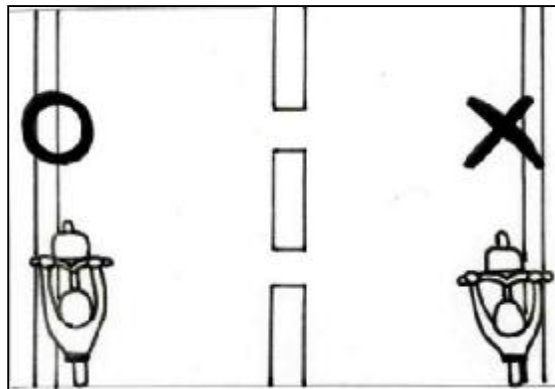
★ Xe đạp theo nguyên tắc đi vào đường dành cho các loại xe, đường dành cho người đi bộ là ngoại lệ.

Xe đạp theo luật giao thông là loại xe hai bánh hạng nhẹ. Do vậy ở những nơi có phân biệt danh giới giữa đường dành cho người đi bộ và đường dành cho các loại xe thì theo nguyên tắc phải đi vào đường dành cho các loại xe.



★ Đi bên trái khi vào đường dành cho xe.

Phải đi xe đạp bên trái của đường



★ Đường đi bộ là ưu tiên cho người đi bộ.

Ở đường dành cho người đi bộ phải đi chậm với tốc độ có thể dừng xe lại ngay.

Phải dừng xe tạm thời trong trường hợp cản trở giao thông của người đi bộ.

Khi đi xe đạp trên đường dành cho người đi bộ phải đi xe về phía đường dành cho các loại xe.

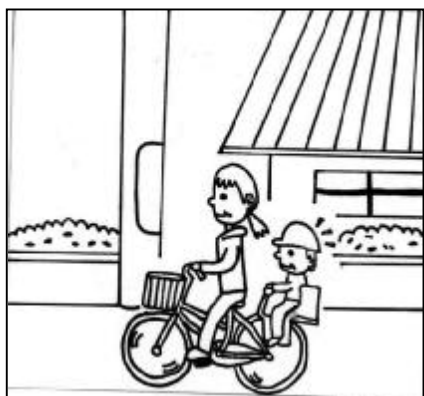
★ Tuân thủ quy tắc an toàn

- Cấm chỉ đi xe khi uống rượu
- Không được đi xe 2 người (trừ trường hợp đèo 1 trẻ em dưới 6 tuổi )
- Cấm chỉ đi hàng ngang
- Khi đi trời tối phải bật đèn xe. (Bật đèn trước, đèn sau khi đi xe đạp lúc trời tối)
- Tuân thủ đèn giao thông. (Trường hợp có đèn giao thông cho người đi bộ, xe đạp thì phải tuân thủ theo tín hiệu đó. )
- Ở những nút giao thông phải dừng lại và xác nhận an toàn. ( Phải tuân thủ khi có biển báo dừng nhất thời. Khi đi từ đường nhỏ ra đường lớn không được quên xác nhận an toàn và đi với tốc độ chậm.)

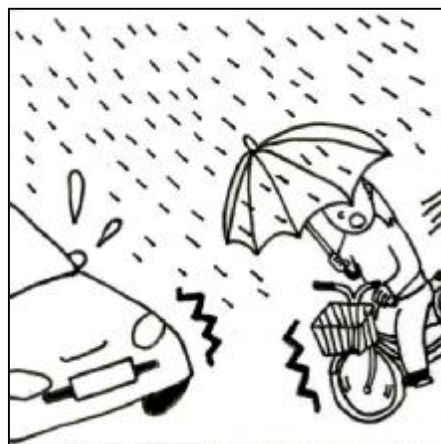


★ Đội mũ bảo hiểm cho trẻ em.

Khi cho trẻ em đi xe đạp những người lớn có trách nhiệm cần phải đội mũ bảo hiểm cho trẻ em.



★ Không cầm ô dù đi xe đạp khi trời mưa



☆☆☆ Thông báo của Hiệp hội giao lưu quốc tế Himeji ☆☆☆

Bắt đầu từ tháng 1 sẽ khai giảng “Khóa học tiếng Nhật dành cho người nước ngoài sở tại” . Các lớp có 10 buổi , sử dụng sách giáo khoa Sơ cấp học về ngữ pháp , hội thoại .

I Lệ phí : 3000yen (10 buổi)      Số lượng giới hạn :20 người      Hạn đăng kí : 3 ngày trước buổi học đầu

Sơ cấp A		Sơ cấp B		Sơ cấp C		Sơ cấp D	
『Minna no nihongo I』 Bài 1~7		『Minna no nihongo I』 Bài 8-16		『Minna no nihongo I』 Bài 17-25		『Minna no nihongo II』 Bài 36-50(chủ nhật)/ Bài 42—50(thứ 4)	
Chủ Nhật	10:30~12:00 18/1~	Chủ nhật	13:00~14:30 18/1~	Chủ nhật	13:00~14:30 18/1~	Chủ nhật	10:30~12:00 18/1~
Thứ 4	19:00~20:30 21/1~	Thứ 5	19:00~20:30 22/1~	Thứ 5	19:00~20:30 22/1~	Thứ 4	19:00~20:30 21/1~

Chi tiết xin hỏi Hiệp hội giao lưu quốc tế Himeji .

※※※Thư ngỏ ban biên tập※※※

Không khí của Thế vận hội Olympic 2008 vẫn còn đọng lại . Vào giữa tháng 12, sẽ diễn ra lễ trao giải thưởng Nobel tại thủ đô Stockholm , Sweden . Sẽ có quý vị quan tâm ,có hứng thú về mảng hòa bình , văn học và những vấn đề về kinh tế chẳng hạn . Nhiều khi , tôi thường quên những gì thường ngày , xung quanh đang diễn ra mà chỉ luôn nghĩ về thế giới khoa học . Lần tới , “ VIVA!ひめじ” số 28 , dự định phát hành vào tháng 3 năm 2009 . Để có thể ngày càng nhận được sự yêu mến của quý vị với tạp chí Thông tin . Chúng tôi mong nhận được những ý kiến đóng góp , cảm tưởng của quý vị .

※※※※

**Cùng với sự giúp đỡ phiên dịch và kiểm bản thảo của quý vị.**

**Tiếng Việt :** Hong Hoang Nam Phuong , Pham , Đỗ Văn Dương

Chúng tôi chỉ đăng tên quý vị đã cho phép.Cám ơn sự hợp tác của quý vị.

「VIVA ! ひめじ」 Đang cần sự giúp đỡ thiện chí của quý vị trong việc phiên dịch và kiểm bản thảo, nếu thấy thích công việc này xin mời liên lạc theo địa chỉ dưới đây, chúng tôi mong chờ quý vị.

Địa chỉ liên lạc  
Himejishi Kokusai Koryu Kyokai Himeji International Association  
Egret Himeji 3F, 68 – 290 Honmachi Himejishi 〒670-0012  
TEL : 079—287—0820 FAX : 079—287-0824  
[Mailto:kokusai@city.himeji.hyogo.jp](mailto:kokusai@city.himeji.hyogo.jp)